

津波ハザードマップ

津波は地震が起きたあとにくる「とても高い波」です。川崎市は津波ハザードマップを作りました。津波の危険がある場所が分かります。津波から逃げる建物、逃げる道が分かります。0円です。言葉はやさしい日本語・英語・中国語・韓国語があります。川崎区役所・田島支所・大師支所・行政サービスコーナーでもらえます。詳しくは：総務企画局危機管理室 電話044-200-2842

**市営住宅に住みたい人へお知らせ**

市が管理する家や建物に住みたい人は申し込み書を書いて出してください。申し込み書は申し込むための紙です。6月14日から区役所などでもらえます。申し込みは6月21日までです。詳しいことは：市住宅供給公社市営住宅管理課 電話044-244-7578

児童手当のお知らせ

児童手当は中学校を卒業するまでの子どもを育てている人がもらえるお金です。児童手当をもらう人は現況届を出します。現況届は必要なことを書いた紙です。6月に送ります。現況届が来た人は6月28日までに区役所区民課に出してください。現況届を出さないと児童手当はもらえません。詳しいことは：区役所区民課 電話044-201-3141

私立幼稚園の保育料

私立幼稚園に払うお金の一部を助けます。保育料は小さい子どもを預けるときのお金です。川崎市に住んでいる3～5歳の子どもがいる人がもらえます。通っている幼稚園に申し込み書を出してください。詳しいことは：こども未来局幼児教育担当 電話044-201-3204

しみんぜい けんみんぜい し 市民税・県民税のお知らせ

かわさきし す ひと はら ぜいきん ぜいきん はら かみ き ひと ねん かい わ はら
川崎市に住んでいる人が払う税金です。税金を払う紙が来た人は年4回に分けて払
います。1回目は7月1日までに銀行やコンビニエンスストアなどで払ってください。

H I V けんさ 検査

H I V に かんせん しているかを けんさ できます。けんさ を う けた ひ に けんさ の けっか が わ
かりま
す。もうしこみ ひつよう が必要です。0 えん 円です。

いつ : 7月2日8:45~9:45 (もうしこみ がつ にち 申込は6月18日からできます。)

7月16日8:45~9:45 (もうしこみ がつ か 申込は7月2日からできます。)

もうしこみほうほう でんわ もう こ けんさ う 受けられるのは でんわ じゅん にん
申込方法 : 電話で申し込んでください。検査を受けられるのは電話した順に10人で
す。

もうしこみ わ くやくしょえいせいか でんわ
申込や分からないことは : 区役所衛生課 電話044-201-3204

さいじし か けんしん 1歳児歯科検診

かわさきく す さい かげつ こ は けんさ もうしこみ
川崎区に住んでいる1歳3カ月になるまでの子どものための歯の検査です。申込が
ひつよう えん
必要です。0円です。

いつ : 7月26日8:45~10:00

もうしこみほうほう がつ にち でんわ もう こ
申込方法 : 7月24日までに電話で申し込んでください。

もうしこみ わ くやくしょちいきしえんか でんわ
申込や分からないことは : 区役所地域支援課 電話044-201-3212

Flood Hazard Map

Tsunami is a very high tidal wave which can occur after an earthquake. Kawasaki City has published Tsunami Hazard Map, which is free of charge. The map shows areas with potential for flooding due to a tsunami and how to evacuate in such a case. Maps written in easy Japanese, English, Chinese, and Korean are available at Kawasaki Ward Office, Daishi Branch, and Administrative service corners (Gyosei sabisu ko-na)

For details: General Planning Bureau Crisis Management unit
(Somu Kikaku-kyoku Kikikanri-shitsu) Tel: 044-200-2842

**Notice for those who want to rent municipal housing**

If you want to rent municipal housing, please fill out the application form. Application forms are available at the Ward Office from June 14, and deadline to submit is by June 21.

For details: City Housing Corporation, Municipal Housing Management Section
(Jutaku Kyokyukosha Shieijutaku Kanri-ka) Tel: 044-244-7578

Child Allowance (Jido Teate)

Jido Teate is allowance for people raising children up to age of junior high school student. It is necessary to submit “Genkyo Todoke”, a written notification about your current status to receive this allowance. Don’t forget to hand in Genkyo Todoke to Ward Residents Section at your ward office by the deadline, June 28.

For details: Ward Office Ward Residents Section (Kumin-ka) Tel: 044-201-3141

Subsidy for the cost of private kindergarten or nursery school

Kawasaki City subsidizes the cost of private nursery schools or kindergartens. Guardians living in Kawasaki whose children are 3-5 years old are eligible. Please submit the application to your school.

For details: Child Development Bureau Preschool Education Division
(Kodomo Mirai-kyoku, Youji Kyoiku-Tanto) Tel:044-200-2493

Notice from City and Prefectural Tax Office

City and Prefectural Tax is a tax required of people living in Kawasaki. When you receive the bank transfer form, please make the first payment of the four installments. Please pay at a bank or a convenience store by July 1.

HIV testing

You can check whether you are infected with HIV and get the result on the same day. Required to apply. Fee is free.

Date&Time: July 2, 8:45-9:45 (apply from June 8)

July 16, 8:45-9:45 (apply from July 2)

How to apply: Call to apply. For the first 10 people who call.

Application& Inquiries: Public Health and Sanitation Section at Ward Office,
(Hoken Eisei-ka) Tel: 044-201-3204

Dental Checkup for 1-year old infants

For infants up to 14 months old and whose parents live in Kawasaki Ward and who are concerned about their infant's teeth. Fee: free

Date&Time: July 26, 8:45-10:00am

How to apply: Call by July 24 to Community Support Section, Ward Office
(Chiiki Shien-ka) Tel: 044-201-3212

海啸避难地图

海啸是地震发生后袭来的很高的海浪。川崎市政府制作了海啸避难地图。可以了解到发生海啸的危险地断，并有海啸来临后逃避的地方及路线。是免费资料。语言有简单易懂的日语还有英语、中文、韩语。川崎区役所・田岛支所・大师支所・行政服务中心均有放置。

咨询：总务企画局危机管理室 电话 044-200-2842



市营住宅对想入住人的通知

想入住市政府管理的房物的人请填写申请书递交。申请书是提出申请用的书面材料。6月14日开始区役所等地有备放，可以拿到。申请截止6月21日。

咨询：市住宅供給公社市营住宅管理課 电话 044-244-7578

儿童手当的通知

儿童手当是指养育中学毕业前孩子的家长可以领取补助金的手册。有儿童手当的人需要递交现状报告。现状报告填写表于6月发出。请6月28日前将现状报告递交至区役所区民課。若交不上现状报告儿童手当会不再放给。

咨询：区役所区民課 电话 044-201-3141

私立幼稚園的保育费

个人支付私立幼稚園的一部分将会有补助。所谓保育费是寄托幼儿时支付的费用。川崎市在住的3~5岁的孩子可以领到补助。请向所上的幼稚園递交申请书。

咨询：儿童未来局幼児教育担当 电话 044-200-2493

市民税・県民税通知

川崎市在住人需缴纳的税金。收到税金支付单的人可一年分4回缴纳。第1回目は7月1日前请前往
银行或便利店支付。

H I V检查

是否有H I V感染可以接受检查，当日会出来检查结果。检查需要事先申请。免费。

时日：7月2日 8:45~9:45(申请从6月18日开始)

7月16日 8:45~9:45(申请从7月2日开始)

申请方法：电话申请。按电话先到顺序取前10名。

咨询：区役所卫生課 电话 044-201-3204

1岁婴儿牙科检查

为川崎区在住的1岁3个月以下的婴儿进行牙齿检查。需要申请预约。免费。

时日：7月26日 8:45~10:00

申请方法：7月24日前电话申请。

咨询：区役所地域支援課 电话 044-201-3212

Mapa de áreas de perigo de Tsunami

Tsunami é uma grande onda do mar que vem após o terremoto. O Kawasaki shi elaborou o mapa de áreas de perigo do tsunami. Indica locais de perigo de tsunami. Indica prédios e caminhos para fugir do tsunami. É gratuito. Foi elaborado em japonês fácil, inglês, chinês e coreano. Distribuição no Kawasaki kuyakusho, Tajima shisho, Daishi shisho e Gyosei service (Serviços da Adm.pública.

Detalhes : Somu kikaku kyoku kiki kanri shitsu tel 044-200-2842



Aluguel de apartamentos de condomínio municipal

Inscrições para aluguel de residências do condomínio municipal. Início de requerimento. Distribuição de formulário de requerimento a partir de 14 de junho, no kuyakusho e shisho. Inscrição até 21 de junho.

Detalhes : Shi jutaku kyokyu kosha shiei jutaku kanri ka tel 044-244-7578

Auxílio de custo para crianças

Auxilio de custo para crianças até se formar no curso ginásial. O auxílio é conforme a renda familiar. Preencher o formulário de renda familiar. O formulário será enviado em junho. Fazer a inscrição até 28 de junho no Kuyakusho kumin ka. Não poderá receber o auxílio de custo sem a inscrição.

Detalhes : Kuyakusho kumin ka tel 044-201-3141

Auxílio de custo para jardim de infância particular

Auxílio parcial no custo de jardim de infância particular. Para crianças de 3 a 5 anos, residentes em Kawasaki shi. Fazer a inscrição no jardim em que frequenta.

Detalhes : Kodomo mirai kyoku yoji kyoiku tanto tel 044-200-2493

Imposto municipal e estadual

Impostos a serem pagos pelos residentes de Kawasaki shi. Os impostos são parcelados em 4 vezes ao ano. A primeira parcela vence em 1 de julho, efetuar o pagamento nos bancos ou lojas de conveniência.

Exame de HIV (AIDS)

Exame para verificar o contágio de HIV. O resultado sai no mesmo dia. É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando : 2 de julho 8:45~9:45(Inscrição a partir de 18 de junho.)

16 de julho 8:45~9:45(Inscrição a partir de 2 de julho.)

Inscrição : Por telefone. Até 10 pessoas por ordem de telefonema.

Inscrição e informações : Kuyakusho eisei ka tel 044-201-3204

Exame dental de 1 ano

Para residentes em Kawasaki ku, crianças com idade até 1 ano e 3 meses. É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando : 26 de julho 8:45~10:00

Inscrição : Por telefone até 24 de julho.

Inscrição e informações : Kuyakusho chiiki shien ka tel 044-201-3212

해일 위험 지도

해일이란 지진이 일어난 뒤에 오는 「매우 높은 파도」입니다. 가와사키시는 해일 위험지도를 만들었습니다. 해일의 위험이 있는 장소를 알 수 있습니다.

쓰나미로부터 피난 건물,피난 길을 알 수 있습니다. 무료입니다.

지도는 쉬운일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어가 있습니다.

가와사키 구청· 타지마 출장소 · 다이시 지소 · 행정 서비스 코너에서 받을 수 있습니다.



자세한 것은 : 총무 기획국 위기 관리실 전화 044-200-2842

시영 주택에 살고 싶은 분께 알림

시가 관리하는 집이나 건물에 살고 싶은 분은 신청서를 적어서 제출해야 합니다.

신청서라는 것은 신청을 위한 것 입니다. 신청서는 구청 등에서 6 월 14 일부터 받을 수 있으며 신청은 6 월 21 일까지입니다.

자세한 것은 : 도시 주택 공급 공사 시영 주택 관리과 전화 044-244-7578

아동 수당에 관한 소식

아동 수당은 중학교를 졸업 할 때까지의 아동을 양육하고 있는 분이 받을 수 있는 수당입니다.

아동 수당을 지급받는 분은 매년 6 월 1 일 현재 세대와 2018 년도 소득 상황에 대해 신고를 하셔야 합니다.

현황 신고서를 제출하지 않으면 수당을 받을 수 없으므로 주의하시기 바랍니다.

6 월달에 대상자에게 서류를 발송하며. 6 월 28 일까지 구청구민과에 제출

문의 : 구청 구민과 전화 044-201-3141

사립 유치원 보육료 등을 보조

사립 유치원 보육료 일부를 보조합니다. 「아이·육아 지원 신 제도」 로 전환한

사립 유치원에 다니고 있는 보호자는 이 보조금의 대상 외입니다.

대상 : 시내 거주로 승인을 받은 사립 유치원 (시 외도 포함)에 다니고 있는 3~5

세아의 보호자

신청 : 6 월 중순부터 각 유치원에서 배포하는 신청서를 다니고 있는 유치원에

문의 : 어린이 미래국 유아 교육 담당 전화 044-200-2493

가와사키시 세무서로부터의 소식

● 납기 안내 ... 시민세 · 현민세 (보통 징수) 제 1 기분의 납부 기한은 7 월 1 일

입니다. 금융 기관, 편의점 등에서 납입해 주세요

소득 금액,소득 공제 등은 6 월 7 일에 발송하는 납세 통지서에 첨부된 「과세

명세서」 로 확인하시기 바랍니다.

● 시민세 · 현민세 (개인)의 감면 ... 납세자가 재해를 당했을 때와 생활 보호를

받게 되었을 때 등 납세에 어려운 사정이 있는 경우는 감면을 받을 수 있습니다.

납기기간 사이에 문의 하십시오.

검진 이름 : HIV 당일 검사

일정 · 접수 시간 : (1)6 월 2 일 화요일 (2)7 월 16 일 화요일 오전 8 시 45 분 ~
9 시 45 분

내용 등 : 익명으로 받을 수 있습니다. 감염의 가능성이 있는 때로부터 3 개월 경과
한 10 명

비용 : 무료

신청 및 문의 : (1)6 월 18 일 (2)7 월 2 일부터 전화로 구청 위생과

전화 044-201-3204 [선착순]

검진 이름 : 1 세 아동 치과 검진

일정 · 접수 시간 : 7 월 26 일 금요일 오전 8 시 45 분 ~ 10 시

내용 등 : 구내에 거주하는 1 세 3 개월 미만 어린이의 치아에 관한 검진

비용 : 무료

신청 · 문의 : 7 월 24 일까지 전화로 구청 지역 지원과 전화 044-201-3212 [사전

예약제]

1 세 6 개월 · 3 세 6 개월 아동 건강 진단은 대상되는 가정에 우편으로 알려드립니다.
니다.

문의 : 구청 지역 지원과 전화 044-201-3212

Mapa de riesgo de Tsunami

El tsunami significa maremoto y eso ocurre después de terremoto típicamente. La ciudad de Kawasaki ha preparado un mapa de riesgo de Tsunami. Con ese se puede saber donde hay riesgo de Tsunami, donde hay edificios de evacuación y caminos para evacuar. Es gratuito. Hay versiones en Japonés fácil, Inglés. Chino y Coreano. Están disponibles en la oficina distrital de Kawasaki, Gyosei service corner (Punto de servicio administrativo) y las oficinas sucursales de Tajima y Daishi.

Por detalles: Somukikakukyoku, Kikikanrishitsu

(Oficina de manejo de crisis, Buró de asuntos generales y planeación)

TEL: 044-200-2842



Noticia para aquellos que quieran residir en una vivienda administrada por la ciudad

Aquellos que quieran residir en una vivienda administrada por la ciudad necesitaría solicitar a través del formulario. El formulario estará disponible en las oficinas de la ciudad. Se vence el 21 del junio.

Por detalles: Shi jutaku kyokyu kosha, Shiei jutaku kanri ka

(Departamento administrativo de vivienda administrada por la ciudad, Corporación pública de viviendas de la ciudad)

TEL: 044-244-7578

Noticia sobre el subsidio infantil

El subsidio infantil es un subsidio para aquellos que crezcan niño(s). Para continuar recibiendo el beneficio se necesita entregar el “Genkyotodoke” o Informe de la Situacion Actual. La oficina de la ciudad envia el formulario en junio. Los que rebiban el formulario necesitarían entregar al departamento ciudadano de la oficina distrital hasta el 28 de junio. Es necesario para recibir el subsidio.

Por detalles: Kuyakusho, Kumin ka (Departamento ciudadano de la oficina distrital)

TEL: 044-201-3141

Subsidio de jardines infantiles (Yochien) particulares

Hay un sistema para subsidiar una parte del pago para jardines infantiles particulares. Es disponible para residentes de la ciudad de Kawasaki que tengan niño(s) de 3 a 5 de edad. Entreguen el solicitud a su jardín infantil para recibir este subsidio.

Por detalles: Kodomo mirai kyoku Yoji kyoiku tanto

(Sección de educación infantil, Oficina para el desarrollo infantil)

TEL: 044-200-2493

Noticia del impuesto municipal y prefectual

Es una clase de impuesto que los residentes de la ciudad de Kawasaki necesitan pagar. Aquellos que reciban las papeletas para el pago del impuesto necesitarían pagar el impuesto en bancos o tiendas de conveniencia. Hay 4 periodos en el pago y el plazo del primer periodo del pago vence el 1 de julio.

Examen de VIH

Es para examinar si está infeccionado a VIH. La resulta sale en el mismo día. Se necesita solicitud para tomar el examen. Es gratuito.

Fecha y oras: 2 de julio 8:45 a las 9:45 (Se acepta la solicitud desde 18 de junio)

16 de julio 8:45 a las 9:45 (Se acepta la solicitud desde 2 de julio)

Método de la solicitud: por teléfono. Primeros 10 personas van a poder tomar el examen.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Eisei ka

(Sección de Salud Pública y Saneamiento, oficina distrital)

TEL: 044-201-3204

Examen dental para los niños de 1 año

Es un examen dental para los niños hasta 1 año y 3 meses que vivan en el distrito de Kawasaki.

Es gratuito pero es necesario la solicitud.

Fecha y oras : 26 de julio 8:45 a las 10:00

Método de la solicitud: por teléfono. El plazo vence el 24 de julio.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Chiiki shien ka

(Sección de Apoyo en la comunidad, oficina distrital)

TEL: 044-201-3212

Tsunami Hazard Map

Ang Tsunami ay ang “napakataas na alon” na dumadating pagkatapos ng lindol. Gumawa ng Tsunami Hazard Map ang Kawasaki City. Malalaman ang lugar na may panganib ng tsunami. Malalaman din kung saan ang mga gusali at mga daan na maaaring gamitin sa pagtakas sa tsunami. Libre (0 yen) ito. Mayroong mapa na nakasulat sa wikang Madadaling Hapon (yasashii nihongo), Ingles, Intsek at Koreyano. Maaaring makakuha nito sa Kawasaki Ward Office, Tajima Branch Office, Daishi Branch Office at sa Administrative Service Corner.

Para sa mga detalye: General Affairs and Planning Bureau, Crisis Management Office
TEL 044-200-2842



Paalala para sa mga nais manirahan sa Munisipal na Pabahay

Sa mga gustong manirahan sa bahay o gusali na pinamahalaan ng lungsod, mangyari lamang na punan at isubmit ang application form. Ang form (moshikomisho) na ito ang ginagamit sa pag-aapply ng pabahay. Makakakuha nito sa mga City Office mula June 14. At ang deadline ng pag-apply ay sa June 21.

Para sa mga detalye: Kawasaki City Housing Supply Corporation Department Municipal
Housing Management Division TEL 044-244-7578

Paalala para sa Childcare Allowance

Ang Childcare Allowance (Jidouteate) ay ang perang binibigay sa mga nagpapalaki ng bata hanggang sa makapagtapos ng Junior High School. Ang makatanggap ng benepisyo sa pag-aalaga ng bata ay padadalhan ng abiso sa kanilang kasalukuyang kalagayan (genkyoutodoke). Nakaulat sa abiso ang mga kinakailangang bagay. Ipadala ang abiso sa buwan ng June. Sa mga nakatanggap ng abiso, mangyari lamang na isubmit hanggang sa June 8 sa Ward Office Ward Residents Section. Kapag hindi nagsubmit ng abiso, hindi makatanggap ng Childcare Allowance.

Para sa mga detalye: Ward Office Ward Residents Section TEL 044-201-3141

Bayad sa pag-aalaga ng bata sa mga pribadong kindergarten

Magbibigay ng suportang halaga sa bahagi ng bayad sa pagpapaalaga ng bata sa pribadong kindergarten. Ang “hoikuryo” ay ang perang binabayad sa pagpapaalaga ng maliit na bata. Makakatanggap ng suportang ito ang mga may 3 to 5 yrs. old na anak na resident eng Kawasaki City. Isubmit lamang ang aplikasyon sa kindergarten na pinapasukan.

Para sa mga detalye: Child Development Bureau Pre-school Education Section
TEL 044-200-2493

Paunawa ng Municipal Tax • Prefectural Tax

Ito ay buwis na babayaran ng mga residente ng Kawasaki City. Sa mga nakatanggap ng bill, babayaran ang buwis na hinati sa 4 beses sa 1 taon. Mangyari lamang na magbayad ng unang parte hanggang July 1 sa bangko o sa mga convenience stores.

HIV Test

Maaaring magpasuri kung nagka-impeksyon ng HIV. Malalaman din ang resulta ng pagsusuri sa mismong araw ng pagpapa-checkup. Kinakailangang magpareserba. Libre(0 yen) ang pagpa-checkup.

Petsa at Oras : July 2 8:45a.m ~9:45a.m (maaring magpareserba mula June 18)
July 16 8:45a.m~ 9:45a.m (maaring magpareserba mula July 2)

Paraan ng pag-apply: Mag-apply sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono : Maaaring magpasuri ang unang 10 kataong tumawag.

Para sa pag-apply at iba pang katanungan : Ward Office Hygiene Section
TEL 044-201-3204

Dental na pagsusuri para sa mga 1 yr. old

Ito ay pagsusuri sa ngipin para sa mga bata (hanggang 1yr. 3mths.old) na nakatira sa Kawasaki Ward. Kinakailangan ng aplikasyon. Walang bayad(0 yen) ang pagsusuri.

Petsa at Oras: July 26 8:45a.m ~ 10:00a.m

Paraan ng pag-apply: Mangyaring tumawag hanggang July 24

Para sa pag-apply at katanungan: Kawasaki Ward Office Community Support Section
TEL 044-201-3212